Porównanie tłumaczeń Hioba 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to straszysz mnie snami i przerażasz mnie widziadłami, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wtedy straszysz mnie po nocach snami i przerażasz nocnymi widziadłami — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy straszysz mnie snami i przerażasz mnie widzeniami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mię straszysz przez sny, i przez widzenia trwożysz mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | będziesz mię straszył przez sny i przez widzenia strachem strzęsiesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to Ty mnie snami przestraszasz, przerażasz mnie widziadłami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy straszysz mnie snami i trwożysz mnie widziadłami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy straszysz mnie snami i tak przerażasz widzeniami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jednak dręczysz mnie snami, przerażasz przywidzeniami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty mnie straszysz snami i przerażasz widzeniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти мене страшиш снами і перелякуєш мене видіннями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy przez sny mnie trwożysz i straszysz mnie widziadłami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy ty przeraziłeś mnie snami i wizjami mnie płoszysz, |